

**Sponsored by**

**Inazawa International Friendship Association** http://inazawa-ifa.main.jp

Articles are translated by Citizen Volunteers

**No. 589**

**April 1, 2023**

**July 1, 2015**

**1**

Inazawa　City　Hall

0587-32-1146（ext.460）

衣料 が含まれている画像

自動的に生成された説明鉄道を走っている列車の白黒写真

自動的に生成された説明

|  |  |
| --- | --- |
| **Name of Facilities** | **Phone no.** |
| Sobue Branch Office | 0587-97-2121 |
| Heiwa Branch Office | 0567-46-1111 |
| Meiji Civic Center | 0587-36-1074 |
| Chiyoda Civic Center | 0587-36-2305 |
| Ohsato Nishi Civic Center | 0587-32-2001 |
| Ohsato Higashi Civic Center | 0587-23-0770 |
| Orizu Civic Center | 0587-23-0771 |
| Koshoh Civic Center | 0587-21-8000 |
| Inazawa Civic Center | 0587-24-1810 |

**Notice of Relocation of Kosho Civic Center**

**小正市民センター移転のお知らせ**

Kosho Civic Center will be relocated from May 8 (Mon).

**Place of relocation:** Inazawa Higashi Komin-kan (public hall) , Hanamizuki-kan,

35-1 Hakusan-cho, Jiromaru

**Phone and Fax no.:** unchanged

**Contact:** Kosho Civic Center

Tel 0587-21-8000

GENERAL INFO

**Carry out “Food Drive”フードドライブにご協力を**

(Please carry surplus foods.)

“**Food Drive**” is a charity activity to reduce foods that can still be eaten but are thrown away,

what is called “**Food loss**”, and to deliver to those who need foods. Your kind donation of

surplus foods at home will be highly appreciated. **Date:** April 7 (Fri), 10 (Mon) to 13 (Thu),

8:30 to 17:00 　**Venue:** Kankyo Center and Volunteer Center in Sogo Bunka Center **Foods you can donate.** (Best-before date should be May 14 onwards except rice): Rice (old rice, brown rice, acceptable opened but not used one), canned goods (meat, fish, vegetable, & fruit), instant foods (cup noodle & soup), retort foods (boiled in the bag food) (curry & pasta sauce), dried foods (pasta, noodle & soba), sweets, food for babies, seasoning (cooking oil,

soy sauce, miso (soybean paste) & sugar)

and drinks (pet bottled drinks & canned juice)

* **Foods you can’t donate:**

Foods without stating best-before date,

opened foods except rice,

perishable foods (raw meat, seafood, raw vegetables),

frozen food, refrigerated food,

alcoholic drinks except mirin (sweet sake) & cooking sake

**Contact:** Shigen Kankyo-ka in Kankyo Center) Tel 0587-36-0135

１

**Please use nearby Branch Offices**

**and Civic Centers**

**お近くの支所・市民センターをご利用ください**

At branch offices (Shisho) and civic centers (Shimin Center), there are many customer support counters such as issue of certificates, resident move, notification of family register, payment of resident tax, various charges, etc.

**Opening hours**:

weekdays, 8:30 to 17:15

２

**D51 Steam Locomotive**

**Open to the Public**

**Ｄ51形蒸気機関車一般公開**

**Contact:**Shogai-gakushu-ka

Tel:0587-32-1443

▼**Date:** April 15 (Sat)

10:00 – 16:00

▼**Venue:** Miyaura Park,

1-13-3, Koike, Inazawa City

**Sobue Fureai no Sato Sakura Festival**

**祖父江ふれあいの郷桜まつり**

**Date:** Apr. 2 (Sun) 10:00-15:00 **Venue:** Sobue Fureai no Sato Outdoor Special Venue (In case of rain, it will hold indoors.) **Contents:** Various events, sales of vegetables and fruits (start 10:00), sales foods (start 11:00),

Yamazaki Jizouji Taiko (start 13:00)

and Tsugaru Shamisen

stage (start 13:30)

※Sales will be close when sold out.

**Contact:** Sobue Fureai no Sato (Tel. 0587-98-2135)

**Spring Art Festival and Civic Flower Arrangement Exhibition春の芸術祭・市民茶会**

**Date:** April 23 (Sun), **Venue:** Nagoya Bunri Daigaku Bunka Forum **(**Civic Hall)

* **Art presentation:** 11:00 - 15:10 at Chu hall (Medium hall)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Art Names | English | Club Names |
| Wadaiko | Japnaese drum | Wadaiko Hibiki |
| Nihon Buyo | Japnaese traditional dance | Kaho-kai |
| Sokyoku | Harp | Yuwa no Kai |
| Shigin | Recitation of Chinese poem | Kanshin-ryu Inazawa-kai |
| Sokyoku | Harp | Hayashi-kai |
| Naruko Odori | Clapper dance | SPICE! |
| Sokyoku | Harp | Tachibana-kai |
| Nihon Minyo | Japanese folk dance | Hozue-kai |
| Rakugo | Traditional Japanese comic strorytelling | Enta-Teimento |
| Sokyoku Shkuhachi | Harp and Bamboo flute | Kyochi-kai |

* **Flower arrangement:** 10:00 to 16:00

at Sho hall (small hall)

* **Civic Tea Ceremony:** 10:00 to 15:00

at Foyer of Chu hall

**Contact:**

Inazawa Bunka Kyokai,

Mr. Toshiharu Fukushima

Tel 0587-97-0451

**●Kids Tea ceremony and Flower Arrangement class:**

**Time:**①Tea ceremony 11:00 – 12:00 ②Flower Arrangement 13:30 - 14:30  **Venue:** Kenshu-shitsu

**For:** first 30 of elementary school studentsliving in Inazawa-shi. **Application:** Apr. 1 (Sat) – 15 (Sat), send a postcard of Fax to Mr.Tetsuo Yshimura with the following information: address, name with furigana, telephone number, the name of school, the grade and guardian’s name. Mr. Yoshimura: 〒492-8411 Inazawa-shi, Kitajima-cho, Jinmei-mae 1-60, Fax 0587-21-1255.



EVENTS

**April TAX４月の税金**

1st period of Property tax and City Planning tax

**Tax deadline is May 1 (Mon).**

**When your Pets Dieペットが死亡したときは**

**Contact:** Kankyo-hozen-ka (Kankyo Center)（Tel. 0587-36-3710） You can bring dead pets to Sobue Saijo(Funeral Hall) <Tel:0587-97-0004>. They are cremated jointly with other pets therefore no bone collection. Notification is required for dogs. Please submit the death report to Sobue Saijo. If you cremated at any place any other than Sobue Saijo , submit it to Kanko Hozen-ka (the Environmental Protection Division). 　**Fee:** \600/head (When the owner lives in Inazawa). **Contact:** Sobue Saijo Tel:0587-97-0004

**Consultation with Administration Scrivener行政書士による無料相談**

**Date:** Apr 19(Wed),　Jun　21（Wed）, Aug 16(Wed) 13:00 – 16:00 **Venue:** 2nd Sodan-shitsu (Consultation room), City Hall **Consultation Items:** administration procedures about 1. permission or approvals on construction business, diversion of farmland, land development, food business, industrial waste disposal, 2.establishing company, naturalization, extension of residence, 3.will creation, 4.adult guardian, 5.notification of family register related documents **Contact:** Imai,Takamasa of Aichi-ken Gyosei-shoshi-kai tel. 090-3879-0239

**Weekend Window (Saturday) is Available at Shimin-ka, City Hall市民課 各種時間外窓口のご案内**

**Day:** Every 4th Saturday 9:00 – 12:00 **Window:** Shimin-ka City Hall  **Contents:** issuance of documents (copy of certificate of residence, certificate of *inkan* seal registration), application for registration of *inkan* seal, issuance (appointment required) and application for MY Number Card, etc. \*Notification on moving (move-in and out, move) is not accepted. **Contact:** Shimin-ka in City Hall Tel. 0587-32-1311

**Inazawa Ueki Festival ~Green Festival~いなざわ植木まつり～グリーンフェスティバル～**

The gardeners in Inazawa will discount plants and saplings at about 20%. It will hold many events.

**Date:** Apr. 20 (Thu) to 29 (National Holiday) 9:30-17:00 (In case of rain, it will call off.) **Venue:** Approach of Konomiya Shrine ※Please come to there by public transportation. **Contact:** Nomu-ka (Tel. 0587-32-1352)

**Events**

**●Ina Jordi Day**

**Date:** Apr. 22 (Sat) 9:30 **Limit:** First 30 people **Fee:** \500 **Contents:** Making Yoseue for someone they are taken care of like “Sant Jordi Day” in Spain.

**●Green Marche**

**Date:** Apr. 22 (Sat) and 23 (Sun) 9:30-17:00  **Contents:** Sales of succulent plants, general goods and handmade sweets.

**●Please cooperate consumer monitor**

**Date:** Apr. 28 (Fri) Limit: First 150 people **Contents:** Give the flower seedling will be given to people who answer the monitoring questionnaire. ※From 10:00.

**●Distributing Vouchers for Plants or Saplings**

**Date:** Apr. 20 (Thu) 10:30 **Limit:** First 300 people **Contents:** Voucher for free plants and saplings at stores along the approach of Konomiya Shrine.

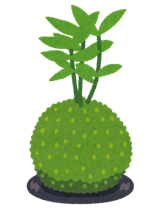
**●Furusato Lottery**

**Date:** Apr. 21 (Fri) to 28 (Fri)

※expect 22 (Sat) and 23 (Sun) **Contents:** Lottery will be held a drawing win the special products in Inazawa for the people buy plants.

**●Demonstration Bonsai Shitate**

**Date:** Apr. 22 (Sat) and 29 (NH) 11:00 **Contents:** Watching Bonsai Shitate



挿絵, 抽象 が含まれている画像

自動的に生成された説明抽象, 挿絵 が含まれている画像

自動的に生成された説明

３

**Tea Ceremony and Flower Arrangement Class For Kids**

**お茶・お花伝統文化子ども教室**

**Date:** May 7 – Jan 28, 2024 ( Sundays, 12 times in total ), 13:00 – 14:30 **Venue:** Wa-shitsu and Tamokuteki Hall of Heiwa-cho Noson Kankyo Kaizen Center **For:** Children of junior high school or younger **Limit:** First 30 children **Fee:** 6,000 yen (Pay on the first day) **Application:** Apr. 11 (Tue) – 30 (Sun), send the following information to Mr. Toshiharu Fukushima (*Inazawa-shi Bunka-Kyokai,* 〒495-0021  *Inazawa-shi, Sobue-cho, San-maru-buchi, Ichidan-wari102*) by a postcard*)* or Fax (0587-97-0451) : Common items for application, your choice (Tea or Flower), School name, grade from Apr. and guardian’s name on it.

**Contact:** *Shogai-Gakushu-ka*,

City Hall

Tel: 0587-32-1440

CLASSES

**Sobue Gin’ nan Marche**

**祖父江ぎんなんマルシェ**

It will sell Gin’ nan food, agricultural products and light meals.

**Date:** Apr. 15 (Sat) and Jun. 17 (Sat) 9:30-13:00  **Venue:** Sobue Gin’ nan Park near the Yamazaki Station of Meitetsu Bisai Line **Contact:** Sobue-cho Shokokai (Sobue-cho Chamber of Commerce) Tel. 0587-97-5800

●Experience Classes

**Application:** By Apr 13(Thu), write down class name, address, name and phone number and send FAX (0587-32-1240) or access website of Inazawa City.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Class** | **Date** | **Limit (Drawing)** | **Fee** |
| Class of potted fruit tree grow on the balcony | Apr. 21 (Fri) 13:30 | 15 people | Free |
| Making crown of olive | Apr. 22 (Sat) 13:30 | 10 pairs | Free |
| Experience of craft with bamboo | Apr. 23 (Sun) 10:00 | 10 pairs | Free |
| Making miniature garden with parents | Apr. 23 (Sun) 13:30 | 10 pairs | \500 |
| Bonsai Class | Apr. 25 (Tue) 14:00 | 15 people | \500 |
| Kokedama Class | Apr. 26 (Wed) 14:00 | 15 people | \500 |
| Experience Flower bouquet | Apr. 27 (Thu) 11:00 | 10 people  It is possible to be with parents. | Free |

**The Classes of Heiwa-cho Noson Kankyo Kaizen Center (Heiwa-cho Rural Environmental Improvement Center)** **平和町農村環境改善センター各種教室**

**Contact:** Tel. 0567-47-1280

**●Nohkatsu(activation of brain) and Chokin (keep muscles active) Exercise**

**Date:** 1st and 3rd Saturday (3 months) **Limit:** the first 40 people **Event:** effective training to keep an autonomic life. **Fee:** 3,000 yen for 3 months

●**Craft Band (paper string band) Class**

**Date:** ①2nd Tuesday,10:00 to 12:00 ②3rd Wednesday,10:00 to 12:00 ③3rd Wednesday, 13:00 to 15:00 **Limit:** the first 10 people **Event:** making a work with paper string bands **Fee:** 1,000 yen/time (The cost of materials should be paid.) **Application:** to Heiwa-cho Nohson Kankyo Kaizen Center Tel 0567-47-1280 **Note:** check ID 1001649 for details.

工場, 大きい, 横, 暗い が含まれている画像

自動的に生成された説明緑の木々

低い精度で自動的に生成された説明グラフィカル ユーザー インターフェイス, テキスト, アプリケーション

自動的に生成された説明挿絵, コンピュータ が含まれている画像

自動的に生成された説明挿絵, 抽象 が含まれている画像

自動的に生成された説明

４

**Green Curtain Class緑のカーテン教室**

**Date:**May 11(Thu) 13:30 – 15:00 **Venue:** Kenshu-shitsu No.2 & 3, Kinro-fukushi-kaikan  **For and Limit:** First 50 people living or working in Inazawa  **Contents:** Lecture about How to make Green Curtain **Instructor:** Masayo Fujitani, Aichi Pref. **Application:** From Apr 7 (Fri) 9:00, call Kankyo-Hozen-ka (Tel.0587-36-3710)

**Contact:** *Kankyo-Hozen-ka*

(Environment Conservation Division)

In *Kankyo* (Environment) Center.

Tel. 0587-36-3710

※Seedling of Goya and textbook will be given as souvenior

**Japanese Classes** **日本語講座**

**Date:** May. 21 (Sun) to Oct. 22 (Sun) 10:00-12:00 (20 times) **Venue:** Kinro-fukushi-kaikan (Labor Welfare Hall) **For:** Foreign people, 16 years old or older living or working in Inazawa **Limit:** First 20 people for each class (※3 classes by abilities grouping. There is no nursery.) **Other:** Fee to buy educational material needed. **Application:** From April 7 (Fri) till May 12 (Fri), fill in application form and submit it to Shogai Gakushu-ka (0587-32-1440). ※Application forms are available at branch offices and community centers. Check ID 1001438 about other languages.

**●Recruiting Volunteers**

Recruiting Volunteers who teach Japanese to students with deepening friendship exchange.

**For:** 20-year-old people or older (※No experience necessary)

**Contents:** Individualized teaching of Japanese for middle and advanced class

**Limit:** a few people **Application:** Call Shogai Gakushu-ka (0587-32-1440).

Events & Classes Info from City Libraries**図書館からのお知らせ**

**Kids Reading Day’s Events**

Events related to Kid’s Reading Day April 23 (Sun) are held at Chuoh Tosho-kan (Central Library), Training Room under the cooperation of volunteers. Anyone can participate in events for free.

* **Big Book Ohanashi-kai (storytelling)**

**Date:** April 8 (Sat), 11:00 to 11:30 **For:** young kids with guardians **Limit:** 8 pairs

**Event:** reading big books to kids **Cooperation:** Ohanashi circle, **Himawari**

* **Spring Katarino-kai (storytelling)**

**Date:** April 15 (Sat), 11:00 to 11:50 **For:** those aged 4 years and over **Limit:** 30 persons

**Event:** storytelling the old tales of Japan and foreign country **Cooperation:** Katarino-kai, **Zukubonjo**

* **Spring Otanoshimi kai (storytelling)**

**Date:** April 22 (Sat), 11:00 to 11:45 **Limit:** 30 persons **Event:** reading big books

to kids **Cooperation:** Yomikikase volunteer, **Kirara-kai**

* **Library Exploration Tour**

**Date:** April 23 (Sun), 9:00 to 10:00 **For:** primary school kids **Limit:** the first 8

Persons **Event:** explore places which you can’t normally see such as inside a library

preparing for the opening and the closed stack. **Application:** accept from April 5 (Wed), 11:30. Call Central Library (Tel 0587-32-0862).



５

**Long Holiday On-duty Dentists長期連休中の歯科当番医**

**Reception Hours:** 9:00 ~ 11:30 ※Please contact a dental clinic by phone within reception hours on the day and then bring a health insurance card to see a dentist.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Date** | **Dental Clinic** | **Address** | **Phone no.** |
| April 29 (NH\*) | Ai Dental Clinic | Orizu Kitayama Icchome | 0587-81-7264 |
| April 30 (Sun.) | MS DENTAL CLINIC | Amaike Gotanda-cho | 0587-24-0418 |
| May 3 (NH\*) | Yawase Shika | Yawase-cho | 0587-36-4581 |
| May 4 (NH\*) | Tsukamoto Shika Iin | Otsuka-cho | 0587-33-0801 |
| May 5 (NH\*) | Hashimoto Shika Iin | Ishibashi Yonchome | 0587-21-5586 |

NH\*: National Holiday

**Note:** The above information is available from the homepage of Inazawa City Dental Association as well.

**Room for First Baby and Mama**

**初めての赤ちゃんとママの部屋・赤ママたまご**

**Venue: C**huo, Heiwa and Nagano Kosodate Shien Centers **For:** First pregnant women and mothers of first baby of 4 ~ 12 month-old, living in Inazawa. **Contents:** to make network among first mothers once a month with talking each other. **Contact:** Kosodate Shien-ka Tel.0587-32-1299

**Parenting Class Mama Cooking**

**子育て講座 クッキング（離乳食完了期）**

**Date:** May 23 (Tue) 10:30-12:00 **Venue:** Nagano Kosodate Shien Center Cooking Room (Nagano Parenting Support Center Cooking Room) **For:** The Babies is one years old to one year and six months old and their mothers live in Inazawa **Limit:** First 6 pairs **Contents:** Lecture about food and demonstration by the instructor. **Application:** Call Nagano Kosodate Shien Center from Apr. 24 (Mon. (Tel. 0587-32-9415)

**Kenko Taisoh (Calisthenics) Class**

**健康体操教室**

**Date:** April 11 & 25, May 9 & 23, June 13 & 27 (on Tuesday, total 6 times), 13:30 to 15:00 **Venue:** Kendo-jo in Budo-kan **Limit:** the first 20 people **Event:** stretching exercise and exercise to loosen up body. **Fee:** 3,000 yen/person **What to bring:** bath towel and yoga mat **Application:** bring a fee with you and apply to Budo-kan (Tel 0587-32-7905) from April 1 (Sat).

**Kyudo (Japanese Archery) Class弓道教室**

**Date:** Every Tuesday and Thursday between May 9 and June 27 (total 15 times), 19:00 to 21:00 **Venue:** Kyu-dojo **For:** Junior high school students and over, living, working or studying in Inazawa City **Limit:** the first 10 people **Fee:** 3,500 yen/person **Application:** bring a fee with you and apply to Kyu-dojo on April 17 (Mon), 19 (Wed), 21 (Fri), 19:00 to 20:30. **Contact:** Inazawa Kyudokai (Archery Club) Mr. Asano Tel 090 (2777) 0576

**Citizens’ Badminton Meeting**

**市民バドミントン大会**

**Date:** April 23 (Sun), 9:00 **Venue:** Sogo Taiiku-kan **For:** people living, working or studying in Inazawa City **Game method:** Doubles league match **Fee:** 600 yen/person (**Note**) People who are not registered for Inazawa Badminton Association need to pay 400 yen as a registration fee). Pay it on the day.

**Application:** Fill in an application form

and apply to Mr. Koichi Miyazaki

of Inazawa City Badminton Association

by fax 0587-32-0728 or e-mail ([miyachan\_521@zm.commufa.jp](mailto:miyachan_521@zm.commufa.jp))

by April 9 (Sun).

SPORTS

HEALTH & CHILD CARE

**Aichi Bunkyojoshi Tanki Daigaku (Aichi Bunkyo Women’s College)**

**Lifelong Learning Class**

**愛知文教女子短期大学　生涯学習講座**

**Venue:** Aichi Bunkyojoshi Tanki Daigaku (Aichi Bunkyo Women’s College) **Application:** Call (Tel. 0587-32-5169), FAX (0587-34-2870) or application form on website from Apr. 17 (Mon). **Other:** Check website or call there in details.

**●Dyeing color seasons ~Basic course~**

**Date:** May. 11 (Thu) to Jul. 27 (Thu) 13:00-15:00 (9 times) **Limit:** First 3 people **Contents:** Learning basic dyeing technique and craft accessories use everyday **Fee:** \4,800 per a month (It is necessary when attending.) **Instructor:** Ms. Kobayashi, board member of Chubu Dyer Association

**●Enjoy Sado (Tea Ceremony) ~Urasenke~**

**Date:** May. 9 (Tue) to Jul. 25 (Tue) 13:00-14:30 (Second and fourth Tuesday, 6 times) **Limit:** First 5 people **Contents:** Learning tea ceremony according to their skill **Fee:** \3,800 per a month (It is necessary when attending.) **Instructor:** Ms. Iida, assistant professor of Urasenke Sado

**●Reading aloud in their heart**

**Date:** May. 9 (Tue), Jun. 13 (Tue) and Jul. 11 (Tue) 10:40-12:10 **Limit:** Each first 15 people **Contents:** Leading basic reading and experience Japanese culture **Fee:** Each \800 (It is necessary when attending.) **Instructor:** Ms. Naito, Reading Instructor

**●Yoga Mental and Physical-Friendly**

**Date:** May. 11 (Thu), Jun. 8 (Thu) and Jul. 13(Thu) 10:00-11:30 **Limit:** Each first 20 people **Fee:** Each \800 (It is necessary when attending.) **Instructor:** Ms. Kikuchi, Viha-la Instructor